lwf of Edfu, Stela of

Sethe

Created on 2014-08-31 by Mark-Jan Nederhof.

Transcription of a commemorative stone of a man from Edfu, following the transcription of Sethe (1927), number 8 (pp. 29-31).

Bibliography

• K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2014-08-30 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-08-08.

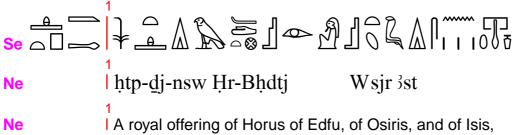
Transcription of a commemorative stone of a man from Edfu, following the transcription of Sethe (1927), number 8 (pp. 29-31).

For published translations, see Sethe (1914), number 8 (pp. 16-17).

Bibliography

- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Ne | hmt-ntr n Jmn hmt-nsw wrt J^ch-htp m³^c-hrw Ne I God's wife of Amun and great king's wife, Ahhotep, justified. **A2** [Sbk]-m-s3=f m3c-hrw | htp-dj-nsw [...] Ne | hmt-nsw snt-nsw Ne I King's wife and king's sister, [Sobek]-em-saf, justified. I A royal offering [...] Ne jht nb w^cb sp 2 n k $\stackrel{?}{}=$ t jn [...] | s $\stackrel{?}{}=$ f hm-ntr n Š^cw Hr-htp Ne all pure things are pure for you by [...] His son, priest of Shau, Her-hotep, justified. htp-dj-nsw Hr-Bhdtj Wsjr∃st Ne



Ne dj=sn prt-r-hrw t hngt k3w3pdw

Ne may they give a mortuary offering of bread, beer, oxen and fowl,

Se Ne jht nbt nfrt w^cbt n k3 n hmt-nsw wrt mwt-nsw

Ne and all good and pure things, for the spirit of the great king's wife I and king's mother

Ne J^ch-htp m^ct-hrw s^c=s Nb-phti-R^c

Ne Ahhotep, justified, and her son Nebpehtire, justified.

Se M M M



Ne $\underline{d}j = sn \ n = j \ \underline{h}m - n\underline{t}r \ 2nw \ n \ \underline{b}^c w \ n \ \underline{h}^c w[t]$ $jrj - |S| \ n \ \underline{h}wt - n\underline{t}r \ w^c b$

Ne They made me second priest of Shau of the altar, door-keeper of the tempel and priest,



Ne Jw=f s3 Jrt=s dd=f

Ne luf son of Irtes. He says:



Ne sm³wj.n=j js pn n

s³t-nsw

Sbk-m-s3=f

Ne "I renovated this tomb of

I the king's daughter Sobek-em-saf,



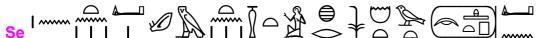
Ne m-ht gmt=f w(.w) r ws chc.n dd.n wcb pn

Ne after finding it had fallen into ruin." Then this priest said:



Ne j (s)w3l.tj=sn hr wd pn dd=j n=tn

Ne "O those who will pass by this stela, I speak to you



Ne di sdm=tn hst hr hmt-nsw wrt

J^ch-htp

Ne to let you hear of the favour of the great king's wife Ahhotep:



Ne dj.n![=s] wj r hnk n=s

Ne [she] appointed me to make offering to her;

Ne mnj.n=s wj m rpt nt hmt=s

 $\underline{dj}.n=s \ n=j \ ^{c}q[w=s]$

Ne she affiliated me with a statue of Her Majesty; she gave me [her] provisions,

Ne bjwt 100

psn 13

hnqt ds 2

Ne 1 100 loaves of bit bread, 13 loaves of psn bread, 2 jars of beer,

¹ Read [∩].

Ne pdsw m k3 nb

š3.kw [m]

digit m hr

Ne a cut from the back of every bull; and I was assigned I high fields and low fields.

Ne whm.n=s n=j kt hst

rdj.n=s n=j jht=s nbt m db3

Ne She went on to bestow on me another favour: she gave me all her property in Edfu,

Ne | r hrp st n hmt=s

kt hst nt hmt-nsw wrt

J^cḥ-ḥtp

Ne I to manage it for Her Majesty. Another favour of the great king's wife Ahhotep,



Ne m3ct-hrw mrrt nsw

S-hpr-k3-R^c m^c-hrw

Ne justified, beloved of king | Aakheperkare, justified:



Ne dj.n=s wj r sš htmw-ntr

Ne she appointed me as scribe of the divine seal-keeper;

Ne she affiliated me with I a statue of Her Majesty; she gave me [her] provisions,

Ne 100 hngt ds 2 w^cbt m k³ nb

Ne 100 (loaves), 2 jars of beer, meat-offering of every bull;

Ne l šij.kw m qit m hrw

Ne I and I was assigned high fields and low fields."

Ne sš 3 hwt n Ḥr-Bḥdtj Dlgj

Ne Scribe of the field management of Horus of Edfu, Delgi.